

รายงานการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐฝรั่งเศส
ระหว่างวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ถึงวันที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๖๙

๑. ชื่อโครงการ ความร่วมมือทางวัฒนธรรม ผูกอบรมและการแลกเปลี่ยนทางด้านศิลปะ

๒. วัตถุประสงค์

๒.๑ เพื่อสนับสนุนการถ่ายทอดและการส่งเสริมนาฏศิลป์ไทยสวมนหน้ากากแบบดั้งเดิมในระดับนานาชาติ พร้อมทั้งส่งเสริมการเจรจาเกี่ยวกับแนวปฏิบัติด้านศิลปะร่วมสมัยในฝรั่งเศสและยุโรป

๒.๒ เติมนฉลองการครบรอบ ๑๗๐ ปีของสนธิสัญญาทางไมตรี การค้า และการเดินเรือฉบับแรกระหว่างฝรั่งเศสและไทย

๓. กำหนดการ

กำหนดการของคณะผู้เข้าร่วมโครงการ
ผูกอบรมและการแลกเปลี่ยนทางด้านศิลปะ
ระหว่างวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ถึงวันที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๖๙

วันเสาร์ที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๙

๒๑.๓๐ น. - คณะพร้อมกัน ณ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ

วันอาทิตย์ที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๙

๐๐.๐๕ น. - ออกเดินทางจากท่าอากาศยานสุวรรณภูมิโดยสายการบินไทย เที่ยวบินที่ TG ๙๓๐

๐๗.๑๐ น. - เดินทางถึงท่าอากาศยาน PARIS CHARLES DE GAULLE กรุงปารีส (ตามเวลาประเทศฝรั่งเศส)

๑๑.๐๐ น. - เดินทางเข้าที่พัก และสำรวจสถานที่ในการจัดกิจกรรม ณ ARTA – Association de Recherche des Traditions de l’Acteur กรุงปารีส

๑๔.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - ทักสนศึกษา ณ กรุงปารีส

๑๘.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ ที่พัก

วันจันทร์ที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๐.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ ARTA
- ๑๓.๐๐ - ๑๔.๐๐ น. - อาหารกลางวัน ณ ที่พัก
- ๑๔.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน (ต่อ)
- ๑๙.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ ที่พัก

วันอังคารที่ ๒ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๐.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ ARTA
- ๑๓.๐๐ - ๑๔.๐๐ น. - อาหารกลางวัน ณ ที่พัก
- ๑๔.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน (ต่อ)
- ๑๙.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ ที่พัก

วันพุธที่ ๓ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๐.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ ARTA
- ๑๓.๐๐ - ๑๔.๐๐ น. - อาหารกลางวัน ณ ที่พัก
- ๑๔.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน (ต่อ)
- ๑๙.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ ที่พัก

วันพฤหัสบดีที่ ๔ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๐.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ ARTA
- ๑๓.๐๐ - ๑๔.๐๐ น. - อาหารกลางวัน ณ ที่พัก
- ๑๔.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน (ต่อ)
- ๑๙.๓๐ น. - ชมการแสดง ณ The Performance Hall Le Carreau du Temple
- ๒๒.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ ที่พัก

วันศุกร์ที่ ๕ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๐.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ ARTA
- ๑๓.๐๐ - ๑๔.๐๐ น. - อาหารกลางวัน ณ ที่พัก
- ๑๔.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน (ต่อ)
- ๑๙.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ ที่พัก

วันเสาร์ที่ ๖ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๐.๐๐ - ๑๑.๓๐ น. - เตรียมการสอน และซ้อมกิจกรรมการนำเสนอสำหรับ CND
- ๑๒.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - อาหารกลางวัน ณ ที่พัก
- ๑๕.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - สํารวจสถานที่จัดกิจกรรมการแสดง และชมการแสดง ณ Le Carreau du Temple
- ๒๑.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ Café de la Mairie
- ๒๒.๓๐ น. - กลับที่พัก

วันอาทิตย์ที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้า ณ ที่พัก
- ๑๑.๐๐ น. - เดินทางไปสถานีรถไฟ Paris Gare de Lyon
- ๑๒.๒๖ - ๑๔.๒๖ น. - เดินทางโดยรถไฟถึงสถานีรถไฟ Lyon Part Dieu
- ๑๕.๓๐ น. - เข้าที่พัก ณ Residence Crous Andre Allix
- ๑๙.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ Le Merciere
- ๒๑.๐๐ น. - กลับที่พัก

วันจันทร์ที่ ๘ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้าตามอัธยาศัย
- ๑๐.๐๐ - ๑๒.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ CND
- ๑๒.๓๐ - ๑๓.๓๐ น. - อาหารกลางวัน ณ Durden
- ๑๔.๓๐ - ๑๗.๐๐ น. - เยี่ยมชม และชมการฝึกซ้อม ณ Opera National de Lyon
- ๑๘.๐๐ น. - อาหารเย็น ณ FAV
- ๑๙.๓๐ น. - กลับที่พัก

วันอังคารที่ ๙ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้าตามอัธยาศัย
- ๑๐.๐๐ - ๑๒.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ CND
- ๑๒.๓๐ - ๑๓.๓๐ น. - อาหารกลางวัน ณ Ainay's Bakery
- ๑๔.๓๐ - ๑๕.๓๐ น. - เยี่ยมชมการเรียนการสอน ณ Conservatoire de Lyon
- ๑๖.๐๐ - ๑๗.๐๐ น. - เยี่ยมชมโรงละครกลางแจ้ง Roman Theatre
- ๑๗.๐๐ - ๑๘.๓๐ น. - ตามอัธยาศัย
- ๑๙.๐๐ - ๒๐.๓๐ น. - อาหารเย็น ณ Le Bistrot Nicephore
- ๒๑.๐๐ น. - กลับที่พัก

วันพุธที่ ๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้าตามอัธยาศัย
- ๑๐.๐๐ - ๑๒.๐๐ น. - กิจกรรมการสอน ณ CND
- ๑๒.๓๐ - ๑๓.๓๐ น. - อาหารกลางวัน ณ Ainay's Bakery
- ๑๔.๓๐ - ๑๕.๓๐ น. - เยี่ยมชม และชมการฝึกซ้อม ณ Centre Choregraphique National de Rillieux
- ๑๖.๐๐ - ๑๙.๐๐ น. - ตามอัธยาศัย
- ๑๙.๓๐ - ๒๐.๓๐ น. - ชมการแสดง ณ Maison de la Danse Lyon
- ๒๑.๓๐ - ๒๒.๓๐ น. - อาหารเย็น ณ La Terrasse Trion
- ๒๓.๐๐ น. - กลับที่พัก

วันพฤหัสบดีที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้าตามอัธยาศัย
- ๑๐.๐๐ - ๑๒.๐๐ น. - สังเกตการสอน โดย พิเชษฐ์ กลั่นชื่น ณ CND
- ๑๒.๓๐ - ๑๓.๓๐ น. - อาหารกลางวัน ณ Ainay's Bakery
- ๑๓.๓๐ - ๑๗.๓๐ น. - ฝึกซ้อมการแสดงสำหรับการนำเสนอ
- ๑๗.๓๐ - ๑๙.๐๐ น. - ตามอัธยาศัย
- ๑๙.๐๐ - ๒๐.๓๐ น. - อาหารเย็น ณ Chez Micheline
- ๒๑.๐๐ น. - กลับที่พัก

วันศุกร์ที่ ๑๒ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ - ๑๓.๐๐ น. - ตามอัธยาศัย
- ๑๓.๓๐ - ๑๔.๓๐ น. - เยี่ยมชม พิพิธภัณฑ์ Musee des Confluences
- ๑๕.๐๐ - ๑๖.๐๐ น. - ฝึกซ้อมการแสดงสำหรับการนำเสนอ
- ๑๖.๐๐ - ๑๗.๓๐ น. - การนำเสนอการแสดง และฉายหนังสารคดี ณ CND
- ๒๐.๐๐ - ๒๑.๓๐ น. - อาหารเย็น ณ FAV
- ๒๒.๐๐ น. - กลับที่พัก

วันเสาร์ที่ ๑๓ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๘.๐๐ น. - อาหารเช้าตามอัธยาศัย
- ๑๒.๓๐ น. - ออกเดินทางไปท่าอากาศยาน Lyon Saint Exupery
- ๑๔.๓๐ น. - อาหารกลางวันตามอัธยาศัย
- ๑๘.๕๐ น. - ออกเดินทางจากท่าอากาศยาน Lyon Saint Exupery โดยสายการบิน Turkish Airline เที่ยวบินที่ TK ๑๘๑๐
- ๒๓.๕๐ น. - เดินทางถึงท่าอากาศยาน Istanbul (ตามเวลาประเทศตุรกี)

วันอาทิตย์ที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๖๙

- ๐๑.๕๕ น. - ออกเดินทางจากท่าอากาศยาน Istanbul โดยสายการบิน Turkish Airline เที่ยวบินที่ TK ๐๐๖๘
- ๑๕.๒๕ น. - เดินทางถึงท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ (ตามเวลาประเทศไทย)

๔. สถานที่

- ๔.๑ ARTA – Association de Recherche des Traditions de l’Acteur กรุงปารีส
- ๔.๒ Centre National de la Danse เมืองลียง

๕. หน่วยงานผู้จัด สถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย

๖. หน่วยงานสนับสนุน

- ๖.๑ Fonds Equipe France - Rapide
- ๖.๒ ARTA – Association de Recherche des Traditions de l’Acteur
- ๖.๓ Centre National de la Danse
- ๖.๔ National Choreography Centre of Thailand

๗. กิจกรรม

- ๗.๑ กิจกรรมการสอน ภายใต้งานหัวข้อ “การค้นหาสมดุล : นาฏศิลป์ไทยสวมหน้ากากแบบดั้งเดิม” ณ ARTA – Association de Recherche des Traditions de l’Acteur กรุงปารีส ระหว่างวันที่ ๑ - ๕ มิถุนายน ๒๕๖๙
- ๗.๒ การอบรมเชิงปฏิบัติการ การนำเสนอ และการเข้าร่วมแลกเปลี่ยนทางวิชาชีพ ณ Centre National de la Danse เมืองลียง ระหว่างวันที่ ๘ - ๑๒ มิถุนายน ๒๕๖๙

๘. คณะผู้แทนไทย

- | | |
|------------------------|---|
| ๑. นายอนุชา สุมาลย์ | นาฏศิลป์อาวุโส สำนักการสังคีต กรมศิลปากร |
| ๒. นายสุวรรณ กลิ่นอำพร | นาฏศิลป์อาวุโส สำนักการสังคีต กรมศิลปากร |
| ๓. นายจิตติ ชมพี | ศิลปินศิลปาธร ผู้อำนวยการโครงการศูนย์ศิลปะการออกแบบท่าเต้นแห่งประเทศไทย |

๙. สรุปสาระของกิจกรรม

โครงการความร่วมมือทางวัฒนธรรม ผูกอบรมและการแลกเปลี่ยนทางด้านศิลปะครั้งนี้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการความร่วมมือทางวัฒนธรรมที่ได้รับการสนับสนุนจากกองทุน Fonds Equipe France – Rapide และได้รับการสนับสนุนจาก ARTA – Association de Recherche des Traditions de l’Acteur, Centre National de la Danse และ National Choreography Centre of Thailand โดยมีสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย เป็นผู้จัดงาน เพื่อมุ่งเน้นส่งเสริมความร่วมมือทวิภาคีที่มีพลวัตและประสิทธิภาพด้านวัฒนธรรม ทั้งนี้เพื่อสนับสนุน ถ่ายทอด และส่งเสริมการแสดงนาฏศิลป์โขนสู่ระดับนานาชาติ ผู้เข้าร่วมกิจกรรมเป็นศิลปินและนักเรียนที่มีความหลากหลาย ทั้งนักเต้น นักแสดง ผู้กำกับการแสดง นักแสดงละครเวที เป็นต้น จากกิจกรรมดังกล่าวสามารถสร้างความรับรู้และเข้าใจ กระบวนการการฝึกหัด เทคนิค และกลวิธีการใช้หน้ากากโขน เพื่อยกระดับการแสดงนาฏศิลป์ไทยเป็นที่รู้จักและยอมรับในวงกว้าง

๑๐. ข้อเสนอแนะจากการจัดกิจกรรม

จากการจัดกิจกรรมดังกล่าวแสดงให้เห็นถึงความร่วมมือในการจัดงานและดำเนินโครงการโดยภาคส่วนต่างๆในการนำงานด้านศิลปวัฒนธรรมสู่สายตาชาวต่างชาติ นอกเหนือจากมิติด้านการแสดง การเรียนรู้ด้วยการฝึกหัดและลงมือทำ ยังทำให้เกิดความเข้าใจและเห็นคุณค่าของศาสตร์ด้านวัฒนธรรม เป็นการส่งเสริมภาพลักษณ์ ยกระดับองค์ความรู้ด้านศิลปะการแสดงโดยใช้ทุนทางวัฒนธรรมดั้งเดิม ทำให้เข้าถึงคนได้หลากหลาย ซึ่งเป็นประโยชน์โดยตรงกับประเทศ และผลตอบรับจากการจัดกิจกรรมดังกล่าวเป็นที่น่าพอใจ ทั้งนี้หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะเกิดความร่วมมือในรูปแบบดังกล่าวอีกในโอกาสต่อไป



(นายอนุชา สุมาลย์ / นาฏศิลป์อาวุโส)

ผู้สรุปผลการเดินทางไปราชการ



ภาพส่วนหนึ่งจากการจัดกิจกรรม ณ Association de Recherche des Traditions de l'Acteur



ภาพส่วนหนึ่งจากการจัดกิจกรรม ณ Association de Recherche des Traditions de l'Acteur



ภาพส่วนหนึ่งจากการจัดกิจกรรม ณ Centre National de la Danse



ภาพส่วนหนึ่งจากการจัดกิจกรรม ณ Centre National de la Danse